

2

Willkommen und Abschied

Die Resultate der Landeswahlen vom 13. Juni haben auch in der Gemeinde Luxemburg für große Veränderungen gesorgt.

4

Das interimistische Schöffenkollegium der Stadt Luxemburg

5

Un parti en diapason avec sa ville?

Fernand Fehlen, chercheur au CRP Gabriel Lippmann, nous présente son analyse historique et sociologique d'une „lune de miel qui dure depuis 30 ans“.



7

**„Hei hues de en Daler“
Welches Geld kursierte in
Luxemburg in alter Zeit?**

„Thaler (nach damaliger Rechtschreibung mit *th* geschrieben) hatten unsere Großväter in ihrer Kindheit vielleicht noch in Händen gehabt, als im Zweiten Deutschen Kaiserreich solche Stücke in Umlauf waren. Aber diese Taler waren die letzten Abkömmlinge ihrer ehemals weit verzweigten Familie, wenn man von den überseeischen Dollarverttern einmal absieht.“ Ein währungsgeschichtlicher Exkurs von Paul Margue.



10

**Von Gulden, Talern, Marken
und Franken**

„1815 wurde auf dem Wiener Kongress das unabhängige Großherzogtum gegründet. Der niederländische König wurde Großherzog von Luxemburg, und die Regierung der Niederlande bemühte sich sogleich, ihr Währungssystem in Luxemburg einzuführen. Dabei stieß sie auf erheblichen Widerstand, da sich der von den Franzosen 1803 eingeführte *Franc germinal* dank seiner einfach zu handhabenden Zehnererteilung in der Hauptstadt wie auf dem flachen Land großer Beliebtheit erfreute.“ Ein Rückblick von Marie-Paule Jungblut.

15

En route vers l'Euro

„La production des 13 milliards de billets en euro (dont 46 millions pour le Luxembourg) et des 56 milliards de pièces métalliques (dont 120 millions pour notre pays) est actuellement en cours dans les imprimeries et les ateliers monétaires à travers l'Europe. Ces quantités énormes seront prêtes pour la date fatidique du 1er janvier 2002, date de lancement de la circulation des signes monétaires en euro.“ René Link nous fournit des explications en vue d'un changement monétaire de plus en plus proche.



I-VIII

pages intercalées:

Ons Stad Info

- * L'Asbl Femmes en Détresse a vingt ans
- * Le foyer Roger Katz
- * Le service Info-Accueil des Etrangers
- * Office social: Subventions d'hiver
- * Bibliothèque municipale: nouvelles acquisitions



17

„Eng Kurbel Gölleronner“

Ein „Abreißkalender“ von Batty Weber aus dem Jahre 1926

18

**Op enger Bänk géintiwwer
enger Bank**

Eng Lëtzebuurger Short-Story vum Josty Braun.

20

**Au parc municipal:
Restauration du monument
de la princesse Amélie et de
ses environs**

„Le Conseil communal a approuvé dans sa séance du 10 mai dernier un important projet d'ensemble, portant non seulement sur la restauration du monument consacré à la Princesse Amélie, mais surtout encore sur le réaménagement intégral de son aire d'accès située entre cet ouvrage et le boulevard du Prince Henri.“ Une documentation de Henri Beck.



22

**La Ville de Luxembourg dans
les films de René Leclère**

„Juriste, poète, scénariste, auteur de pièces de théâtre en langue luxembourgeoise, journaliste, attaché de presse, critique cinématographique, membre actif de l'Assoss et de 'La Mansarde', président du C.S. 'Le Stade' de Dudelange et réalisateur de films, ce neveu d'Emile Mayrisch peut être considéré comme le premier cinéaste professionnel luxembourgeois.“ Par Paul Lesch.

26

Batty im 19. Jahrhundert

Eine Satire von Jacques Drescher.

28

Stater Chronik

- * Marcel Schroeder zum Gedenken
- * Bundespräsident Johannes Rau auf Antrittsbesuch in Luxemburg
- * Clausen: Die neue Alzette-Brücke

30

**La Collection
luxembourgeoise du Musée
national d'Histoire et d'Art**

Nicolas Liez: Vue de la Ville de Luxembourg depuis le Fetschenhof (1870)
par Georgette Bisdorff

32

**Was bedeuten die
Straßennamen der Stadt?**

Eine Serie von Henri Beck

33

Henry Moore in Luxemburg

Impressions photographiques
de Bruno Baltzer



Ons Stad Nr 62 • décembre 1999

Périodique édité par
l'administration communale
de la Ville de Luxembourg
paraissant 3 fois par an

Conception générale: Henri Beck
Coordination: René Clesse
Photos: Imedia, Guy Hoffmann
Bruno Baltzer

© Photothèque de la Ville de Luxembourg
(B. Fischer, D. Kuhn, Th. Mey, Ed. Kutter,
F. Buny, R. Faber, J.-P. Fiedler, R. Schaefer,
Marcel Schroeder, P. Aschman)
Dessin: Pit Weyer
Layout: Dieter Wagner
Photocomposition:
Joseph Beffort S.A., Helfent-Bertrange
Imprimé sur les presses de
l'Imprimerie St-Paul S.A., Luxembourg

Tirage: 43.000 exemplaires
distribution gratuite
à tous les ménages
de la Ville de Luxembourg
La revue ne peut être vendue.